



# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION GRAND-DUCALE DES MILITAIRES ET ANCIENS MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS

- Société de Secours Mutuels affiliée à la FNML -  
(Fédération Nationale de la Mutualité Luxembourgeoise)

Nr 3. - 2019

MIR WËNSCHEN IECH  
*Schéi Chrëschtdeeg*  
&  
ALLES GUDDES AM  
*Neie Joer*

Sous le Haut Protectorat de  
S.A.R. le Grand-Duc Henri

L'AMAM est présent  
sur internet:  
[www.amam.lu](http://www.amam.lu)

# De Lëtzebuerger Militär an Ex-Militär

ORGANE DE L'ASSOCIATION GRAND-DUCALE  
DES MILITAIRES ET ANCIENS  
MILITAIRES LUXEMBOURGEOIS

## Inhaltsverzeichnis

Editorial	3
NATO-Truppenmanöver in Norwegen	5
Auslieferung des ersten Armee-Hubschrauber H145M	7
Einweihung des Denkmals für gestorbene Luxemburger Soldaten	9
Composition du Conseil d'Administration	10
L'armée célèbre la fête patronale Saint-Martin au Centre militaire à Diekirch	11
„Dorf in der Front“ – Zivilisten in der Ardennenoffensive	13
La Caisse Médico-Complémentaire Mutualiste informe	15
Vorankündigung AMAM Reisen 2020	17
Benefizconcert mat der Militärmusik	20
Internationales Militär Tattoo mat der AMAM	21
AMAM-Shop	22



**TRIDENT JUNCTURE  
MANÖVER 2018, TEIL 2** 5



**ARMEE-HUBSCHRAUBER  
H145M** 7



## Impressum

### Editeur:

Association Grand-Ducale des Militaires  
et Anciens Militaires Luxembourgeois  
ISSN: 2418-4160

### Rédaction:

Rol GIRRES · e-mail: rolgir@pt.lu  
François KOOS · e-mail: kooscap@pt.lu

### Impression:

Imprimerie HEINTZ



### Régie publicitaire:

PUBLIEST · e-mail: office@publiest.lu

### De „fauteur de troubles” (Störenfried) als Garant vun onser Fräiheet.

An enger offener a liberaler Gesellschaft geet et heiansdo verbal graff erof... dat muss een an enger richteger Demokratie am Sträit verdroen. Nei ass awer dat „eenzegt Recht”, dat déi verschidde Minoritéite fir sech verlaangen. Meenungsver-schiddenheet ass dann net méi geplangt, well si déi einfach net méi zouloossen.

Wie kennt et net, dat Gefill, deen Drock: Et wëllt een an enger Diskussioun eppes soen, mä éier d’Wuert erauskënnt schalt sech de „Sprochautomat” an; an et kënnt eppes eraus wat ee guer net wollt soen. Déi eng fille sech dobäi schlecht, well se dach eigentlech riicht eraus soe wollten, wat si do „setzen” haten; anerer haule mat de Wöllef a loosse sech duerch de „Sprochautomat” hir Meenung verwässeren an un d’Political Correctness upassen.

Dës Onfräiheet ass schonn en Automatismus. Et weess een ewell am Virus, wat op een duerkennt wann een net nom Mainstream schwëmmt oder Säint op de Pabeier bréngt. „Schreiben mit Kondom” huet den Tom Liehr, Redakteur vum PM-Magazin dat emol genannt. Wat an enger Diktatur erzwoonge gëtt, deet sech hei neierdénge jiddere selwer un...!

Esou eng „Auto-surveillance” hält sech nëmmen doduerch um Liewen, well der esouvill e Viirdeel dovun hunn. Déi, déi se sech zur Waff maache kënnen, an all déi déi am Chouer vun de „feinen” Averstane matsangen. Déi eng verschafen sech liichtschaz méi Muecht andeems se Kritiker zu Aussätzegen erklären, déi aner well se sech als Member vun enger „Kierch vun de Guttgesënnten” spieren, an deer fir si just an eleng dat Gutt an dat Richtegt doheim sinn. Näischt hieft d’Wuelgefill jo

besser ewéi d’Gewëssheet, en Deel vun engem grouse Ganzen, net eleng ënnert der Sonn, a ganz gewëss am Recht ze sinn.

Modern ass awer aktuell d’Gejätz, de geeschtlöse Blärer, deen Hallefwouregten an duerch keng Sachkenntnis gedréifte Blödsinn vu sech gëtt; deen och nach mengt, säi Kabes wär vu besonnescher Be-daitung, well hie gëtt jo öffentlech félicitéiert a moralesch ofgeseent. Dëst „ëmmer-musse-recht hunn”, dës „Selbstgefällegkeet”, mat deer „Net-Korrektes” moralesch diskreditéiert gëtt, mécht op Dauer domm a blann. Verschiddener héire nach just sech selwer, besaufe sech un hire „Gebieder” an immuniséieren sech géint all Wierklechkeet, déi si net selwer entworf hunn.

Wien hätt et virun 20 Joer fir méiglech gehal, dass sech d’Mënschen eng Kéier op esou eng aremséileg Art a Weis selwer mannerjäreg giffe maachen? Mënschen, déi am Haus vun der „Opklärung” wunnen, wëllen dovun näischt héiren, näischt wëssen, gesinn oder liesen. Mä wou sinn dann déi Couragéiert, déi Kéng, déi „Geruet”, d’Net-Matmaacherten, déi sech trauen, géint dës „morallesch Iwwermuecht” un-zetrieden? Wat léiss sech maachen, fir der fräier Ried an dem „Mätsch” mat Argumenter erëm neie Raum ze schafen?

D’Äntwert dorop soll sinn: Mir müssen den „fauteur de troubles” an äis erëm waakreg maachen! Mä dat ass leider méi liicht gesot wéi gemaach. Et wär jo vill méi einfach wann dësen Diktat als staatlecht Reglement kënnt erkannt ginn... deem senger kënnt ee sech duerch Géigerieden, Demonstratiounen oder Wahlen erwieren. Mee hei decidéiere Meenung an



Gefill doriwwer, wat erlaabt ass a wat net. Argumenter... si weder gefrot nach akzeptéiert.

Géint di mënschlech Leidenschaft, sech an d’Liewe vun deenen Aneren anzemëschen kënnt ee nëmmen un, wann et méiglech ass, de Meenungsdiktatore kloerzemaachen, wéivill Onrecht a Schued och fir si selwer doduerch entsteet, deenen Anere wëlle Virschreften ze maachen. Jiddereen huet zwar d’Recht sech géint Iwwerrgréffer vun anere Mënschen ze schützen. Dat eegent gemengte Wuelbefanne kann awer keng Justifikatioun dofir sinn, anerer ze zwéngen eppes ze maachen, wat ee selwer fir richteg hält.

Wien Aneren hir Meenung ver-bidd, bréngt sech selwer ëm d’Méiglechkeet d’Richtigkeet vu senger eegener Meenung vis-à-vis vu Géigenargumentatiounen ze be-weisen. Jiddere profitéiert dovun, mat anere Meenungen konfrontéiert ze ginn.

Die eigentlech Plo ass hautesdags net méi d’Tyrannei vun der Majoritéit, mä den Usproch vu gewësse Gruppen, hir Moral misst fir äis all déi eenzeg Moral ginn. Net nëmmen, dass si sech dobäi de Mäntelche vun der Gerechtegkeet, der Toleranz an der Humanitéit ëm-

hänken, mä si erklären sech och nach selwer zu Affekote vun der Opklärung. Den Asaz vun esou Waffe giff méi Unerkennung verdéngen, wann dee béide Säite giff erlaabt ginn... mee dat Recht gëtt systematesch verweigert, an hir Waffe gi konsequent an ouni Rücksicht agesat géint jiddereen, deen anerer Meenung ass.

Wär et am Intresse vun der Wourecht an der Gerechtegkeet net besser, wann di „Indignéiert“ sech hirer beleidgender Sprooch géifen enthalen an deenen Aneren géifen erlaben fräi ze schwätzen. De Staat sollt sech dobäi net vun hinnen zum Affekot vu hire moraleschen Uspréich maache loossen. Et muss ze erdroe sinn, dass Anerer net nëmmen anescht wëlle liewen, mee dat och dierfen.

Mëttelmooss a Bequemlechkeet sin d'Feinde vun Fortschrëtt an der Kreativitéit. Si awer hun definitiv den öffentleche Raum besat, an deem nach just de Langweiler an de lécheur de cul vun Zäitgeesch Pluspunkte sammele kann. Souguer op den Universiteiten, wat fréier emol Plazen vun ongebonnenen Denke waren, herrscht e pluralistesche Vide an eng Tendenz, all deene Froen aus dem Wee ze goen, déi moraleschen Ustouss kënnte provozieren.

Mënschen, déi d'Fräiheet hunn ze denke wat se wëllen, müssen och d'Méiglechkeet hunn dat ze weisen; dat och, wann dës Fräiheet bedeit, datt een eventuell epees „Ongeheieres“ an d'Welt rífft. Schrëftsteller a Journalisten déi ouni „Gummi“ schreiwen, Exzen-

triker a „Comedians“ déi eis mat intelligentem Witz versueren, déi deem dréiwen a blatzegen Zäitgeesch an d'Gesicht laachen... wat kënnte mer net alles erliewen, léieren a genéissen, wa mer de Courage géifen opbréngen, äis nees op d'oppent Feld eraus ze woen.

Alleng schonn den „Ielbou“ géint de „Sittenwächter“ an net an d'Knéien ze goen, dat wär eng Gellegt!

An deem Sënn: ... iech all e schéinen, frouen a friddleche Chrëscht-dag, grad wéi e gudde Rutsch an en neit Joer, an deem mir probéiere wäerten, déi „al“ Valeuren widerhin héich ze halen... an net an d'Knéien ze goen!

**Rol GIRRES**

Adjudant-Major Hon.  
Präsident

\*\*\*\*  
ALVISSE  
**PARC HOTEL**

**Nous organisons vos réunions, évènements & fêtes de famille dans un décor très design!**

**Le Parc Hotel Alvisse met à votre disposition:**

- **14 salles** complètement rénovées, climatisées allant de 5 à 1500 personnes, avec un équipement technique et très moderne.
- **325 chambres et studios** „grand confort“ toutes équipées de wifi (gratuit).
- Une **cuisine adaptée à vos goûts & besoins**.
- **Grand parking gratuit** de 450 places.

**Nous vous invitons à visiter l'hôtel & à découvrir toutes nos offres**

„Business“ pour l'organisation de vos réunions, conférences & évènements d'entreprise.  
„Particuliers“ pour l'organisation de vos baptêmes, communions, mariages, conveniats ...

\*\*\*\*

Notre département en charge des évènements se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions.

Route d'Echternach | L-1453 Luxembourg  
Phone: +352 43 56 43 | Fax +352 42 69 03  
Email: [events@parc-hotel.lu](mailto:events@parc-hotel.lu) | [www.parc-hotel.lu](http://www.parc-hotel.lu)





# NATO-Truppenmanöver in Norwegen

## Teil 2/2: Das NATO-Truppenmanöver „Trident Juncture“



Diese schnelle Eingreiftruppe war 2014 von der NATO als Reaktion auf die russische Annexion der Krim gegründet worden. Damals gab es insbesondere unter den osteuropäischen Mitgliedsländern große Befürchtungen, ein ähnliches Schicksal zu erleiden wie dieser Teil der Ukraine. Ebenfalls dabei war eine luxemburgische Transportabteilung welche dem Logistics Support Group angegliedert war, sowie 2 Polizisten.



Teil des luxemburgischen Kontingents (Foto: armee.lu)

Bereits am 17. Oktober fand das Seemanöver „Northern Coast 2018“ statt. Die US-Marines eröffnete die Übung mit „Kipprotorflugzeuge“ und Hubschraubern vom amphibischen Angriffsschiffes „Iwo Jima“



Bell-Boeing MV-22 Osprey (Foto www.flickr.com)

und „sicherte“ den Flughafen Keflavik in Island, von wo aus ein Poseidon P-8A Flugzeug<sup>1</sup> von Sigonella (Italien) kommend, die „Jagd auf feindliche U-Boote machte“. 40 Schiffe und Boote sowie 4000 Soldaten aus 13 Nationen waren an dieser Seemanöver beteiligt.

Die deutsche Marine war in der Ostsee mit der Korvette Erfurt und der Fregatte Hamburg, 2 Minenjagdbooten der Frankenthal-Klasse und einem Zug aus der Küsteneinsatzkompanie unterwegs.



Fregatte Hamburg F220, Sachsen-Klasse (Foto twitter.com)

In Norwegen ging am 25. Oktober der „Angreifer“ vom Landeschiff USS Iwo Jima, begleitet vom Flugzeugträger USS-Harry Truman, im norwegischen Trøndelag an Land.

Den norwegischen Verteidigungskräften oblag es auf dem Manövergelände möglichst viele Hindernisse zu schaffen, um die Nato-Soldaten unter lebensetzten Kampfbedingungen auf ihre Einsatztauglichkeit in der Arktis zu prüfen, liest man in norwegische Zeitungen.



Landungsboot LCAC 89 (Landing Craft Air Cushion, pinterest.com)

<sup>1</sup> Boeing P-8: Seefernaufklärer und U-Boot-Jagdflugzeug



Das Manöver hatte als Hauptziel, die schnelle Verlegung großer Truppen inklusive Gerät zu demonstrieren. Dieses Ziel war bereits in den ersten Tagen erreicht worden. Außerdem wurde geprüft, ob Zoll, Grenzvorschriften und Infrastrukturen in der Lage sind, schnelle und schwere Truppenbewegungen zu bewältigen.



Reconnaissance am „Feindgebiet“ (www.flickr.com)

Die Norweger dienten gleichfalls bei „Trident Juncture“ als Scouts für die „feindliche“ US-Truppen und führten sie auf „geheimen“ Pfaden durch ihr Land. Außerdem wurden die ortskundigen norwegischen Soldaten als Bindeglieder zwischen den 50 Truppenlagern der Nato eingesetzt um einen „Krieg“ auch ohne Funk und GPS zu üben.

Die Nato-Truppen hatten unerwartet „Besuch“ aus dem Osten bekommen: Während einer Übung vor der norwegischen Küste flog ein russisches TU-142 Aufklärungsflugzeug über das Kommandoschiff „USS Mount Whitney“ im internationalem Gewässer. Die Nato gab sich gelassen über den Zwischenfall.

Für die Norweger aber endete die Übung mit einem Schrecken. Auf dem Rückweg stößt vor der Westküste bei Bergen, beim Einlauf in den Hjelteforde, die Fregatte KNM Helge Ingstad mit dem Tankschiff SOLA TS zusammen.



Russisches TU-142 Aufklärungsflugzeug (www.t-online.de)

Die 133 Meter lange, 17 Meter breite und 5290 Tonnen verdrängende Fregatte wurde dabei schwer beschädigt. Die 137 Soldaten an Bord der Fregatte konnten gerettet werden. Acht wurden allerdings leicht verletzt.

Das Tankschiff „SOLA TS“, das mit 625.000 Litern Rohöl beladen war, wurde nur leicht beschädigt. Ihre Mannschaft blieb unverletzt.

Ein deutscher Soldat kam bei einem Verkehrsunfall nach dem Ende des Manövers ums Leben. Der Soldat der 5. Kompanie des Gebirgsjägerbataillons 232 wurde in der Ortschaft Haltdalen von einem Zivilfahrzeug erfasst und so schwer verletzt, dass er noch an der Unfallstelle verstarb.

Die Kosten dieser Übung belaufen sich für NATO und Norwegen haben etwa 157 Millionen Euro. Mit den Mitteln wurden beispielsweise 35.000 Betten, knapp zwei Millionen Essenseinheiten, 4,6 Millionen Wasser-Flaschen und 660 Tonnen an Wäsche bezahlt.

Redaktion KOOS Fr.

Quellenverweis:

www.info-nato.int, https://forvaret.no (Norwegian Armed Force), www.taz.de, www.sputniknews.com, www.eu-info, www.voltaire.net, www.armee.lu, www.gov.uk, www.military-database.de, www.pulaski.com, www.defensie.nl, www.eu-info,....

**Trident Juncture**  
17-10-'18 t/m 08-11-'18

Verschillende oefengebieden

MARINE	LANDMACHT
1000 militairen	800 militairen
Zr.Ms. Johan de Witt: 14 Vikings	4 Bergingstanks
Zr.Ms. De Ruyter	17 Boxers
Zr.Ms. Makkum	2 Kodjaks
Zr.Ms. Karel Doorman	14 Leopards
1 BARV	26 CV90's
4 Land-rigvaartuigen	27 Ferneks
2 FRISC's	1 Aanvalsbuig genie
	2 YPR's
<b>LUFTMACHT</b>	<b>LANDMACHT</b>
50 militairen	150 militairen
2 Cougar helikopters	20 Scania's
1 NH90 helikopter	1 bergingsploeg
1 KDC-10	16 TROPCO's
<b>LANDMACHT</b>	
1 German Netherlands Corps voert commando over alle NAVO-landtroepen.	
1 GNC	
200 militairen	



Die norwegische Fregatte KNM Helge Ingstad kurz nach der Kollision mit dem Tanker SOLA TS (Foto www.gcaptain.com)

# Auslieferung des ersten Armee-Hubschrauber H145M

Die Luxemburgische Armee hat am 25. Oktober den ersten von zwei H145M-Hubschrauber vom AIRBUS-Helicopters Werk in Donauwörth in Empfang genommen.



Es handelt sich um hierbei um die militärische Version des für zivile Zwecke entwickelte H145. Das zweite Fluggerät soll ebenfalls noch dieses Jahr geliefert werden.

Er dient vorerst als Ersatz für den in die Jahre gekommenen Polizeihubschrauber MD 902 Explorer.

Er wird auf dem Flughafen Findel in den Hallen der Air Rescue stehen und dort ebenfalls gewartet.

Der H145M wird sowohl von der Armee für militärische Aufgaben wie auch von Polizei zu Aufklärungs- und Fandungseinsätze genutzt werden.

Mit einem maximalen Startgewicht von 3,7 Tonnen kann die H145M für ein breites Spektrum von Aufgaben, darunter Truppen- und Passagiertransport, Überwachung, Luftrettung, Aufklärung und medizinische Luftrettung, genutzt werden. Die Hubschrauber sind mit einer Winde, einem System zum schnellen Abseilen, einer Hochleistungs-Kamera, einem Suchscheinwerfer, hochmodernen Kommunikationssys-

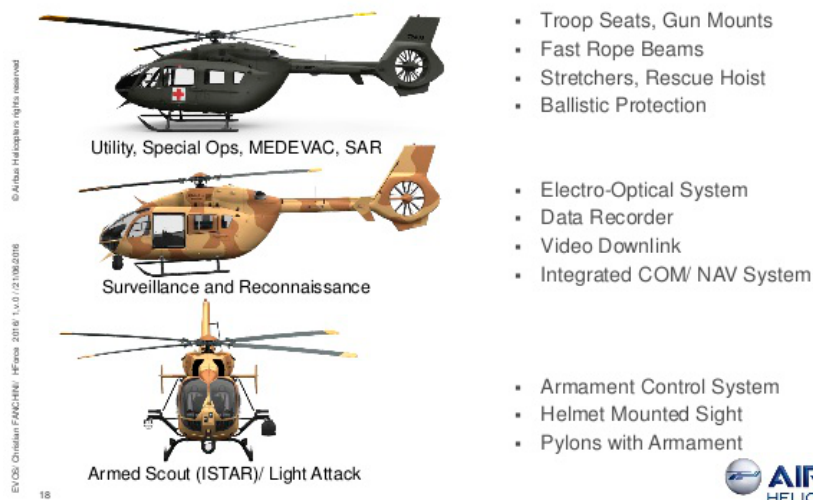
temen und Vorrichtungen zur Montage eines leichten Panzerschutz-Kits ausgestattet.

Die neuesten Technologien zum Flug des Hubschraubers unter schwierigen Wetterbedingungen und in der Nacht sind in das Design eingeflossen. Die H145M ist ein bewährter, leichter zweimotoriger Hubschrauber, der erstmals 2015 an die Bundeswehr geliefert und seitdem von Ungarn, Thailand und Serbien bestellt wurde. Die Einsatzbereitschaft der bereits im Betrieb befindlichen Maschinen vom Typ H145M liegt bei über 95 Prozent.

Die H145M wird von zwei Safran Arriel 2E-Triebwerken angetrieben, ist FADEC-gesteuert (autonome, voll-digitale Triebwerksregelung) und mit der digitalen Avionics-Suite Helionix (Autopilot- und Fahrzeugmanagementsystem) ausgestattet. Sie verfügt über einen hochleistungsfähigen Vier-Achsen-Autopilot zur Erhöhung der Sicherheit und zur Senkung der Arbeitsbelastung des Piloten. Durch die besonders geringe Lärmkontur ist der H145M der leiseste Helikopter seiner Klasse.

## H145M Missions

The H145M is reconfigurable for many missions, providing outstanding flexibility



### Spezifikationen

Triebwerke	2 × Turboméca Arriel 2E mit je 771 Wellen-PS (575 kW) inkl. volldigitaler FADEC-Triebwerkssteuerung
Höchstgeschwindigkeit	268 km/h*
Reisegeschwindigkeit	241 km/h*
Hauptrotordurchmesser	11,00 m
Heckrotordurchmesser	1,96 m
max. Reichweite	663 km ohne Reserve*
Verbrauch	244 kg/h Treibstoff im Reiseflug*
Flugleistungen	258 kg/h Treibstoff bei max. Leistung*
Schwebeflug	3400 m
Dienstgipfelhöhe	5500 m
Steigrate	8,4 m/s
max. Abfluggewicht	3585 kg
Leergewicht	1792 kg
Nutzlast	1793 kg
Länge über alles	13,63 m
Länge der Zelle	11,69 m
Höhe über alles	4 m
Kufenbreite	2,4 m
Kabine (L × B × H)	3,12 × 1,70 × 1,27 m
Passagiere	bis zu 11 Personen (inkl. Besatzung)
Tankinhalt	879 l / 743 kg Treibstoff
Schallpegel	85 dB

\* bei 3000 kg Abfluggewicht



# Einweihung des Denkmals für gestorbene Luxemburger Soldaten

**Die Luxemburger Armee enthüllte am 17. September 2019 das Denkmal für die im Dienst verstorbene Militäranghörige im „Centre Militaire Grand-Duc Jean“ ein  
„Mir vergiessen Eech net“**

„D'Lëtzebuenger Arméi ass eng grouss Famill“, so fängt General Alain Duschène's Rede anlässlich der Einweihung des Denkmals für die verstorbene Militäranghörigen der Luxemburger Armee an. Die wahre Bedeutung dieser Worte erst wirklich deutlich wenn man sich Ereignisse der kürzlichen Vergangenheit erinnert: In den Tagen nach dem 14. Februar dieses Jahres, als bei der Explosion einer zu entsorgenden Artilleriegranate aus dem Zweiten Weltkrieg im Munitionsdepot in Waldhof gleich zwei Militäranghörige ihr Leben ließen. Dieses tragischen Ereignis sowie das Bewusstsein früheren verstorbenen Soldaten mündete zum Bewusstsein für die Gefahren des Soldatenberufs und damit zur Idee zur Schaffung eines Denkmals zu Ehren all jener, die in Diensten des Luxemburger Landes im Dienst der Armee in der Heimat oder im Ausseninsatz getötet wurden.

Am 17. September 2019 wurde dieses Denkmal in einer feierlichen Zeremonie auf der zu diesem

Zweck umbenannten Place du Souvenir in der Militärkaserne am Diekircher Herrenberg auf dem „Drillsquare“ im Beisein der höchsten Autoritäten des Landes enthüllt.

Im Namen aller Luxemburger verneigte sich Großherzog Henri, Generalstabschef Alain Duschène, Staatsminister Xavier Bettel, Verteidigungsminister François Bausch und Kammerpräsident Fernand Etgen unter den Klängen der Sonnerie aux morts vor den 29 Männern, die seit Ende des Zweiten Weltkriegs in Diensten der Luxemburger Armee gestorben sind.

Zugleich wolle man den trauernden Familien aber auch Mitgefühl und währende Unterstützung zusichern, so General Alain Duschène. Sie bleiben auf immer Teil der Luxemburger Armee. „Mir vergiessen Eech net“, riefen unterdessen auch Staatsminister Xavier Bettel und Verteidigungsminister François Bausch den Opfern und ihren Hinterbliebenen zu.



*Foto armee luxembourgeoise*

## 29 Armeeingehörige ließen ihr Leben in den Diensten der Luxemburger Armee

Seit Ende des Zweiten Weltkriegs wurden 29 Luxemburger Militärangehörige in Diensten der Armee getötet, 19 davon vor und zehn nach Einführung der Berufsarmee im Jahre 1967. Das Mahnmal an der Place du Souvenir der Militärkaserne in Diekirch erinnert ab nun an:

- Soldat René Theis (gest. 29. Dezember 1945)	- Lieutenant André Birget (gest. 21. Februar 1949)	- Adjudant Jean-Paul Tandel (gest. 8. Juni 1982)
- Soldat Pierre Gudendorf (gest. 14. Januar 1946)	- Caporal Roger Stutz (gest. 22. August 1952)	- Soldat Georges Stoos (gest. 12. November 1985)
- Soldat Robert Terrens (gest. 19. Februar 1946)	- Sergent Robert Mores (gest. 26. September 1952)	- Major Michel Rob (gest. 2. Oktober 1988)
- Soldat Nicolas Kramp (gest. 19. Februar 1946)	- Adjudant Emile Thill (gest. 20. April 1953)	- Caporal Yves Sauber (gest. 7. Mai 1996)
- Soldat Jean Ehmann (gest. 15. März 1946)	- Soldat Eugène Biwer (gest. 8. Juni 1953)	- Premier Lieutenant Laurent Wester (gest. 4. November 2009)
- Soldat Aloyse Reichling (gest. 20. März 1946)	- Soldat Rodolphe Hoffmann (gest. 29. September 1953)	- Premier Soldat-Chef Laurent Thommes (gest. 5. November 2012)
- Soldat Pauly Wagner (gest. 26. Juni 1946)	- Soldat Nicolas Carl (gest. 14. September 1954)	- Adjudant-Major Marc Feinen (gest. 9. Dezember 2016)
- Soldat Jean Knebler (gest. 19. September 1946)	- Soldat Albert Nardecchia (gest. 10. August 1963)	- Adjudant-Major Luc Dernelen (gest. 14. Februar 2019)
- Soldat Charles Goerges (gest. 23. September 1946)	- Soldat Alfred Heck (gest. 20. August 1963)	- Adjudant-Chef Mike Van de Berg (gest. 14. Februar 2019)
- Soldat Robert Kayser (gest. 18. Juni 1947)	- Caporal Jean-Claude Hourscht (gest. 11. Oktober 1975)	

## Composition du Conseil d'Administration session 2019-2020

Président:	M. Roland GIRRES	Tél.: 621 196 781	rolgires@pt.lu
1 <sup>er</sup> Vice-Président:	M. Léon SUNNEN	Tél.: 621 393 730	lsunnen@pt.lu
2 <sup>e</sup> Vice-Président:	M. François KOOS	Tél.: 621 365 001	kooscap@pt.lu
Secrétaire:	M. Romain HILGER	Tél.: 621 139 181	romain.hilger@pt.lu
Trésorier:	M. Romain BONNE	Tél.: 621 130 004	kipphen@hotmail.fr
Porte-drapeau:	Vacant		
Membre associé:	M. Mike THEISEN M. Guy THILLMANY		
Membre coopté:	M. François PILOT M. Joseph BREDIMUS M. Paul REISER		
Contrôle caisse:	M. Fernand FROEHLING M. Edmond MULLER M. Pierre BACK		
Présidents d'honneur:	M. René ALZIN M. Camille BICHLER		
Vice-présidents d'honneur:	M. Jean DAHM M. Gusty SCHUMMER M. Paul HERMES		
Trésorier d'honneur:	M. Pierre KORTUM		
Porte drapeau d'honneur:	M. Jean-Pierre JANS		

## L'armée célèbre la fête patronale Saint-Martin au Centre militaire à Diekirch



En date du 13 novembre 2019, l'armée a célébré sa fête patronale Saint-Martin au Centre militaire à Diekirch en présence de Fernand Etgen, président de la Chambre des députés, Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État et de François Bausch, Vice-Premier ministre, Ministre de la Défense.

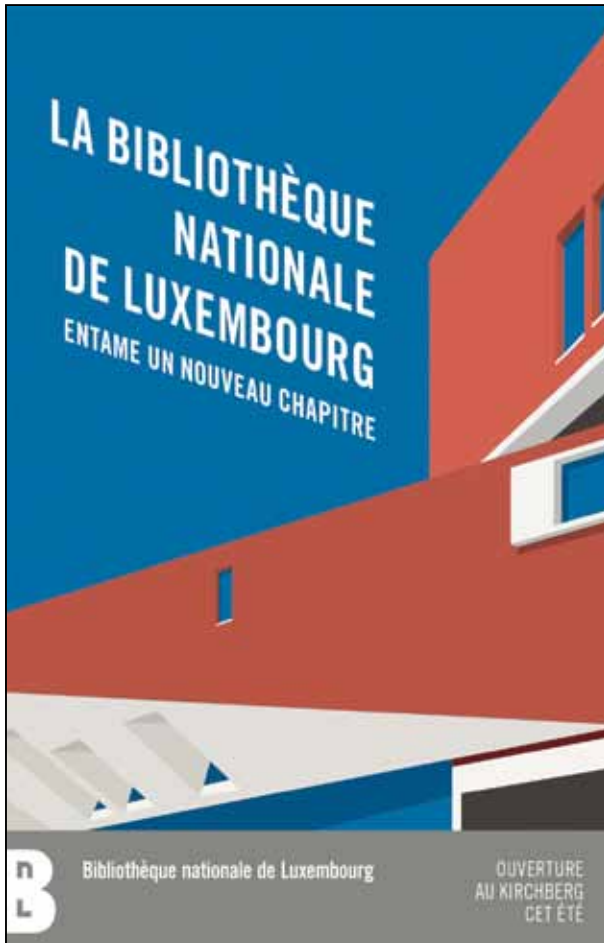
Xavier Bettel a remis la croix d'honneur et de mérite militaire en vermeil à l'adjudant-chef John Lanser, qui a été gravement blessé lors du tragique accident survenu au dépôt de Waldhof en février de cette année.

Dans son allocution, François Bausch a abordé les renforcements en personnel et les capacités militaires mises en service prochainement. Il a rappelé les missions à l'étranger et les soutiens fournis par l'armée à l'occasion des catastrophes naturelles récentes au Luxembourg. Il a remercié l'ensemble du personnel pour son engagement.

Dans le cadre de la cérémonie, le général Alain Duschène, chef d'état-major de l'armée, a décerné une épée d'honneur à trois militaires, un officier, un sous-officier et un caporal en guise de récompense pour l'excellente prestation lors de leur cycle de formation initiale respectif.

Communiqué par l'état-major de l'armée, 13.11.2019





café - restaurant

# Um Grill



Fermé le jeudi  
4, rue de l'Esplanade  
L-9227 Diekirch  
Téléphone 80 94 87

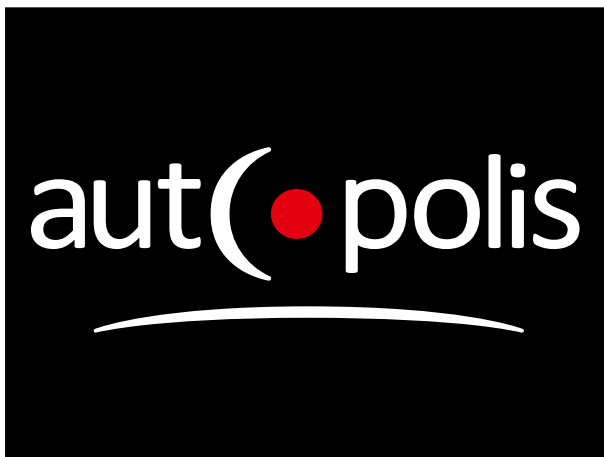


# RFC s.à r.l.

## "KNIVES & MORE..."

21, rue de la Forêt L-3643 Kayl ( Luxembourg )  
Tél.: (+352) 56 62 09 - Fax: (+352) 56 33 64  
e-mail: rfc-coutellerie@vo.lu

[www.knives-rfc.lu](http://www.knives-rfc.lu)




## Vitor s.à r.l.

Cardoso Nelson  
Associé Gérant

18, rue du Brill · L-4041 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 54 08 02 - Fax: 26 53 09 54  
GSM: 691 36 90 07  
vitor@pt.lu - Email: cardoson@pt.lu

AN ENGER WELT DÉI ÄNNERT  
LOOSSEN SECH ALL  
EMOTIOUNEN DEELEN



MIR BLEIWEN ENGAGÉIERT FIR  
D'PASSIOUN A PROJÉTEN DÉI IECH UM  
HÄERZ LEIEN Z'ENNERSTËTZEN.  
bgl.lu

 **BGL  
BNP PARIBAS**

D'Bank  
fir eng Welt  
déi ännert

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951, Luxembourg, R.C.S. Luxembourg - 8648) Communication Marketing März 2019

## „Dorf in der Front“ – Zivilisten in der Ardennenoffensive



**„Dauernd schlugen Granaten ein, bald vor dem Haus, dann mehr rechts, dann links. Dann erlischt die Kerze, der Kalk fällt von den Wänden, eine Frau schreit auf; wir schlucken Staub. „Jetzt haben wir eine erwischt“. [...] Wir konnten kaum noch atmen. Wir erwarteten stundenlang, daß [sic!] jeden Augenblick das Haus über uns zusammenfalle und uns verschütte.“<sup>1</sup>**

Eindrucksvoll vermitteln diese Zeilen die gefährliche Lage der Zivilbevölkerung inmitten der Rundstedt-Offensive im Winter 1944/45. Durch den deutschen Angriff überwältigt, war es vielen Zivilisten in den Ardennen nicht mehr möglich zu flüchten: Sie wurden von der Frontlinie überrollt. Dies geschah auch in der Ortschaft Berlé, im Nordwesten Luxemburgs, wo die Zivilisten den einzigen Schutz gegen Artilleriegranaten und Jagdbomberangriffen in den gewölbten Vorratskellern ihrer Bauernhöfe fanden.



Foto: MNHM

Gibt es eine bedeutende Auswahl an Fachliteratur über militärhistorische Abläufe der U.S. Army oder der Wehrmacht in der Ardennenoffensive, trifft dies für die Situation der Zivilbevölkerung ganz bis gar nicht zu. Zeitzeugenberichten der Zivilpersonen, die sich zwischen den Fronten befanden, wurden nur am Rande bis gar nicht thematisiert. Viele Historiker waren der Meinung, dass die Bevölkerung rechtzeitig evakuiert wurde. Das Gegenteil war jedoch der Fall – besonders am Anfang, wo die amerikanischen Verbände von der Wehrmacht komplett überrascht wurden. Befasst man sich mit den ersten luxemburgischen Literaturwerke zur Ardennenoffensive, die unmittelbar nach dem Krieg veröffentlicht wurden,

stößt man auf das Buch „Dorf in der Front“. Der Autor des Werkes – Albert Gricius, geboren 10.03.1910 in Heispelt, wurde nach seinen Studien am Diekircher Gymnasium und dem Priesterseminar 1935 zum Priester geweiht. Während des Krieges war Gricius als Kaplan in Niederwiltz und Berlé tätig. 108 Seiten umfassen seine Erinnerungen zur Winterschlacht. Als Pfarrer in einem kleinen Dorf wie Berlé kam ihm eine gesonderte Rolle zu, denn als Geistlicher galt er Mitte des 20. Jahrhunderts neben dem Bürgermeister und Dorflehrer in den ländlichen Regionen als soziale Führungs- und Bezugsperson. Verantwortlich für seine „Schafe“, war er zudem Ansprechpartner für die Amerikaner, da meist nur der Pfarrer rudimentäre englische Sprachkenntnisse besaß. Als die amerikanische Militärpolizei ihn über die imminente Gefahr aufklärte, war Gricius der Entscheidungsträger des Dorfes.<sup>2</sup> Er organisierte die Flucht und am 18. Dezember 1944 fuhren die Bewohner mit den schwerbepackten Leiterwagen in Richtung Süden. Im 10 Kilometer entfernten Bauschleiden angekommen, reihten sich die „Bäreler“ in den Flüchtlingsstreck von 3.000 Personen ein.<sup>3</sup> Neben der Fluchthematik beinhaltet sein Erfahrungsbericht auch die Problematiken der Einquartierungen, der daraus folgenden soldatische Gewalt gegen die Bewohner, der prekären Versorgungslage, der Behandlung von Verletzten sowie der Konfrontation mit dem Tod.

Mit dem Beginn der Ardennenoffensive am 16. Dezember 1944 trafen die ersten deutschen Einheiten am 19. Dezember in der Umgebung von Berlé ein, welches zum Etappengebiet für die 5. Fallschirmjäger-Division wurde. Diese Einheit sollte von Süden aus Bastogne umfassen. Auch Gricius spricht von einem „Divisionshauptquartier“ im Dorf, nachdem seine Flüchtlingsgruppe zurückgekehrt war.<sup>4</sup> Die Soldaten

<sup>1</sup> Gricius Albert: Ein Dorf in der Front, Luxemburg 1945, S. 50f

<sup>2</sup> Vgl. Gricius, Dorf in der Front, S. 18.

<sup>3</sup> Vgl. Ebd., S. 20.

<sup>4</sup> Vgl. Ebd., S. 24.





Foto: MNHM

verweigerten aber, die Häuser freizugeben. Wieder war es der Pfarrer, der als Autoritätsperson mit dem zuständigen Befehlshaber über die Unterkünfte verhandelte, allerdings ohne Erfolg. Die Flüchtlinge mussten in der kalten Nacht nach Bavigne weiterziehen. Hier kamen Sie unter Artilleriebeschuss. Die in den Scheunen untergestellten Leiterwagen mit ihrem Hab und Gut gingen in Flammen auf und wiederum flüchteten die Vertriebenen zurück in ihr Heimatdorf. Die rund 60 Zivilisten verteilten sich in zwei Keller, da die Artillerieangriffe an Stärke zunahmen. Die Versorgung erfolgte durch das Kochen von Kartoffeln oder das Backen von Brot, wobei die Soldaten Gricius zufolge die Vorräte immer wieder beschlagnahmten.<sup>5</sup>

Nach der Weihnachtsfeier begann die eigentliche Schlacht um Berlé (27. Dezember 1944 – 9. Januar 1945). Die Einwohner waren nun vollends zwischen die Fronten geraten. Im historischen Kontext handelte es sich um General Pattons Gegenangriff, wo die 26<sup>th</sup> U.S. Infantry Division und später auch die 90<sup>th</sup> U.S. Infantry Division versuchten, die für die deutsche Logistik wichtige Straßenkreuzung „Schumanns Eck“ einzunehmen und somit den deutschen Truppen, die Bastogne belagerten, ihre Versorgung abzuschneiden. Unter anderem das 578<sup>th</sup> Field Artillery Battalion beschoss durchgehend und gezielt die Häuser von Berlé.<sup>6</sup> Im Buch wird hierbei auch die psychische

Belastung für die Zivilisten anhand einer Frau, die mit zerfetzten Kleidern orientierungslos und singend durch die Straße läuft, exemplarisch dargestellt.<sup>7</sup> Die sich ab Januar aus Bastogne zurückziehende „F hrerbegleitbrigade“ – eine Elite-Einheit der Wehrmacht, bezog neue Verteidigungsstellungen im Dorf und zwang die Einwohner wiederum, das Dorf inmitten der Gefechte zu verlassen. Die Gruppe versuchte nun, bei Schnee und eisiger Kälte sich zum nächsten Dorf durchzuschlagen, doch wurden sie wiederholt unmittelbar an der Hauptkampflinie von den deutschen Soldaten umgedreht. Nach mehreren gefährlichen Umwegen erlebte der Pfarrer und seine Gruppe das Ende der Offensive in Donkols.

Am 11. Januar 1945 erfolgte die Befreiung inmitten amerikanischem Trommel- und Panzerfeuer, wodurch im letzten Moment eine Donkolser Frau und ihr Sohn im Gefecht getötet wurden. Auch die „B reler“ hatten zwei Tote und mehrere Verletzte zu beklagen. Am darauffolgenden Tag wurden die Zivilisten durch die Amerikaner nach Luxemburg-Stadt evakuiert. Sie kehrten im Februar 1945 nach Berlé zurück, wo sie alle 32 Häuser – inklusive Kirche und Schule – beschädigt vorfanden. Davon waren 26 Gebäude zwischen 80% und 100% zerstört. Der umfangreiche Wiederaufbau sollte viele Jahre andauern und in der Zwischenzeit mussten die Dorfbewohner sich mit vier provisorischen Wohnblöcken zufriedengeben.

<sup>5</sup> Vgl. Ebd., S. 56.

<sup>6</sup> <https://www.facebook.com/harlangewiltz1945/photos/a.1273621532742383/140793355977846/?type=3&theater> (Aufgerufen am 18.11.2019)

<sup>7</sup> Vgl. Gricius, Dorf an der Front. – „Die  rmste ist wahnsinnig geworden.“

# Benefizconcert mat der Militärmusik

**Exzeptionelle Concert mat der Militärmusek  
den 3. Abrëll 2020**

**am Kulturhaus Syrkus zu Roodt sur Syr**



Organiséiert vun der AMAM an der CMCM  
Ënnert der Leedung vum CAPITAINE CHRISTIAN KIRPES  
(Chef Adjoint de la Musique Militaire Grand-Ducale)

**Am Kulturhaus Syrkus  
20, route de Luxembourg · L-6910 Roodt-sur-Syr**

**DEN ÉNTREE ASS FRÄI**

**Dir kënt „sur place” en Don zu Gonschten vum Télévie maachen.**

Fir den Dusch an de klengen Honger ass beschtens gesuert.

**Reservatiounen si net méiglech!**

Den definitive Programm vum Concert deele mir Iech am AMAM-Bulletin 1/2020 mat.





**CAE**  
AVIATION

[www.cae-aviation.com](http://www.cae-aviation.com)



**Wickler Frères Exploitation sàrl**  
63, zone industrielle L-9099 Ingeldorf  
Tel.: +352 80 81 66 -1 Fax: +352 80 94 47  
[www.wickler.lu](http://www.wickler.lu) [info@wickler.lu](mailto:info@wickler.lu)



**Beau Séjour**  
HÔTEL-RESTAURANT

21, rue du X Septembre • L-9560 Wiltz  
Tél: +352 95 82 50 • Fax: +352 95 89 47

Web: [www.hotelbeausejour.lu](http://www.hotelbeausejour.lu)  
Email: [hotel.hotelbeausejour@internet.lu](mailto:hotel.hotelbeausejour@internet.lu)

Profitez de nombreuses offres pour 2020, comme, entre autres, le forfait St Valentin, cavalcade, marche militaire etc.



**SCANIA LUXEMBOURG S.A.**

Z.A Syrdall 3	Z.I. Um Monkeler
23, Rue Gabriel Lippmann	L-4149 SCHIFFFLANGE
L-5365 MÜNSBACH	Tél. : +352 34 18 11 - 60
Tél. : +352 34 18 11 - 1	Fax : +352 26 17 55 26
Fax : +352 34 18 12	

**SCANIA**



# AMAM Reisen 2020

Ihre AMAM beehrt sich seinen Mitgliedern 2020 zwei herausragende Erinnerungsreisen in Bezug auf Ereignisse des Zweiten Weltkrieges und des Koreakrieges in Zusammenarbeit mit Gaul's Legacy Tours und Voyages E. Weber anzubieten.



voyages  
**emile weber**

éischtklasse reesen



## 1. Reise: Liberation-Festival 2020 zur Befreiung von Plzeň (Pilsen)

### Einleitung:

Schon seit mehr als 10 Jahren gedenkt die Stadt Pilsen (Plzeň, Tschechien) mit dem mehrtägigen „Liberation Festival“ Anfang Mai an den 6. Mai 1945, den Tag der Befreiung der Stadt durch die 3. US-Armee von General Patton. Im Dezember 1944/45 waren Truppenteile dieser Armee im „Eislek“ in Luxemburg im Einsatz und befreiten die meisten der Luxemburger Dörfer. In die Truppen in Pilsen war auch ein belgisches Bataillon (17<sup>e</sup> Bataillon de Fusiliers) integriert.

Jene Teile Tschechiens (darunter auch Pilsen) kamen – bedingt durch das Alliierten-Abkommen nach dem 2. WK - unter sowjetische Besatzung und sämtliche Spuren der Befreiung durch die US-Truppen wurden aus den Geschichtsbüchern gelöscht und von den Nachkriegsbesatzern „neu geschrieben“.

Mit dem Zusammenbruch des „Ostblocks“ und dem Fall des Eisernen Vorhangs begannen die Pilsener, ihre Geschichte wieder richtig zu stellen. Memoriale als Dank an die US-Befreier und das General Patton

Museum - durch die Partnerschaft mit dem MNHM in Diekirch und dem Patton Museum in Ettelbrück stark verbunden - entstanden.

Luxemburg und Tschechiens Verbindung besteht jedoch nicht nur in der „gemeinsamen“ Befreiungsgeschichte, sie reicht bis in die Vergangenheit zu König „Johannes der Blinde“ zurück, zudem stellt auch die „Bierkultur“ beider Länder eine Gemeinsamkeit dar.

Das Pilsen „Liberation Festival“ ist einzigartig in Europa und zieht jährlich immer mehr Schaulustige an.



Foto: Gaul's Legacy Tours



Die Gedenkfeiern finden im Beisein noch lebender amerikanischer und belgischer Kriegsveteranen und deren Familien, hochrangigen Gästen und unter lebhafter Anteilnahme der Bevölkerung statt. Zahlreiche Statisten und Schausteller in 1945-er Kleidung und Uniformen nutzen die Altstadt als einzigartige Bühne, um die Besucher in die damalige Zeit zurückzusetzen.

Neben den offiziellen Gedenkfeierlichkeiten an diversen Denkmälern mit Kranzniederlegungen (auch von Luxemburgern) beeindruckt ein nachgestelltes US-Camp, die Parade mit hunderten US- und alliierten Fahrzeugen aus dem 2. WK ebenso wie kulturelle Darbietungen.





## Zur Reise

Voyages E. Weber organisiert zusammen mit GAUL's LEGACY TOURS und der AMAM diese interessante Reise anlässlich des 75. Jubiläums des Endes des 2. Weltkrieges in der Begleitung von Roland und Silvia Gaul sowie tschechischen, deutschsprachigen Reisebegleitern.

Teil der Reise ist auch die kulinarische Entdeckung der böhmischen Küche und ein kultureller Abstecher nach Prag (Übernachtung).

## 2. Reise: Südkorea

**Auf den Spuren Luxemburger Soldaten im Koreakrieg 1950-53. Gedenkfeierlichkeiten anlässlich des 70. Jubiläums des Koreakonfliktes.**

### Einleitung

Der Koreakrieg 1950-53, im Schatten des 2. Weltkriegs und des Vietnamkrieges, wird oft als „The forgotten war“ („Der vergessene Krieg“) bezeichnet. Dass das kleine Luxemburg sich mit zwei Kontingenten (insgesamt 85 Soldaten) als freiwillige UN-Truppe aktiv beteiligte (es waren 2 Gefallene und 13 Verwundete zu beklagen), läuft in Luxemburg Gefahr im Laufe der Zeit immer mehr in Vergessenheit zu geraten! Eine Gedenkplatte mit einer kleinen Inschrift beim Monument der „Gëlle Fra“ in Luxemburg-Stadt erinnert an den Einsatz der Luxemburger, die als kleine Einheit im belgischen UN Bataillon für Korea integriert waren. Weniger als eine Handvoll Luxemburger Korea-Veteranen sind heute noch am Leben.

Im Juli 2020 jährt sich zum 70. Mal der Beginn des Koreakrieges und somit der Einsatz der UN-Truppen. Voyages E. Weber nimmt dieses Ereignis als Anlass, in Zusammenarbeit mit Gaul's Legacy Tours und der AMAM eine einmalige Reise an Orte mit ihren Gedenkstätten und Museen zu organisieren, an denen die Luxemburger Soldaten im Kampfeinsatz oder in

Bei einer fakultativen Tagesfahrt ab Prag kann die Geschichte der Unterdrückung des tschechoslowakischen Volkes im damaligen Protektorat Böhmen & Mähren, des Attentats auf den Reichsprotektor Reinhard Heidrichs durch ein in England ausgebildetes Kommando tschechischer Patrioten sowie die deutschen Repressalien (Besuch der Gedenkstätte Lidice) nachvollzogen werden.

Nach einem Aufenthalt in der mittelalterlichen Stadt Český Krumlov (Übernachtung) begeben wir uns, unterbrochen von einem Stopp in Nürnberg (Übernachtung), auf den Heimweg!

## Ihre Reisebegleiter:

Silvia und Roland Gaul

- Die Reise findet voraussichtlich vom 1. - 8. Mai 2020 statt.

- Weitere Informationen unter: [office@gauls-legacy-tours.lu](mailto:office@gauls-legacy-tours.lu) oder [www.gauls-legacy-tours.lu](http://www.gauls-legacy-tours.lu)



## !Mindest- bzw. limitierte Teilnehmerzahl!

Stellung waren und bietet Ihnen damit die Gelegenheit, an Erinnerungsfeierlichkeiten vor Ort teilzunehmen.

Sie haben außerdem die Möglichkeit, ein touristisch noch nicht so erforschtes Land kulturell, landschaftsmäßig und gastronomisch zu erkunden.

Roland Gaul und seine Frau Silvia werden Sie auf dieser Reise, geführt von englischsprachigen Reiseleitern aus Südkorea, begleiten. Lassen Sie sich von Landschaft, aus der Asche des Koreakrieges wieder



Foto: Gaul's Legacy Tours

erstandenen Städten und Märkten voller exotischer Produkte und Gerüchen, Tempeln und der überaus freundlichen Bevölkerung faszinieren.

Die koreanische Küche, wenn auch zum Teil scharf und „knoblauchlastig“, zählt zu den gesündesten der Welt. Kultur, Handwerk, Musik und Folklore werden Sie in ihren Bann ziehen! Südkorea zählt wirtschaftlich zu einer der stärksten Industrie-Nationen - Jahrhunderte alte traditionelle Strukturen stehen in schroffem Kontrast zu hypermoderner Umgebung! Südkorea gilt als Einkaufsparadies - vor allem die Hauptstadt Seoul.



Foto: Gaul's Legacy Tours

## Zur Reise

Der Reiseverlauf beinhaltet u.a. Seoul mit dem War Memorial Museum, in dem sich ein Diorama über Luxemburger im Koreakrieg befindet, die demilitarisierte Zone, den Imjin-Gak Park mit Dora Beobachtungsturm in Richtung Nordkorea, die „Reunification Bridge“, den Tunnel Nr. 3, Incheon mit der Insel Wolmi-Do, die Wasserstadt Suweon mit der Festung Hwaseon und das überaus interessante „Korean Folk Village“.

Eine Tagesfahrt nach Dong-Ducheon (Belgisch-Luxemburgisches „BUNC“ Monument – mit Kranzniederlegung) sowie Baek-Ma (White Horse Mountain) ist ebenso enthalten wie Busan mit dem Besuch der Sehenswürdigkeiten, des Hafens, des Nagalchi Fischmarktes sowie zum Abschluss der Reise, des Busan UN-Friedhofes, der vorübergehend die „Gräber“ der beiden Luxemburger Gefallenen Robert Mores und Roger Stutz vor deren Repatriierung beherbergte.

## Ihre Reisebegleiter:

Silvia und Roland Gaul



- Die Reise findet vom 16. bis zum 30. Juli 2020 statt.
- Weitere Informationen unter: [office@gauls-legacy-tours.lu](mailto:office@gauls-legacy-tours.lu) oder [www.gauls-legacy-tours.lu](http://www.gauls-legacy-tours.lu)

**! Mindest- bzw. limitierte Teilnehmerzahl!**

## NEW DELHI

RESTAURANT      **Take away**      BIRYANI CORNER

**Indian**

**INDIAN RESTAURANT**  
165, rue Muhlenweg  
L-2155 Gasperich  
Tél.: 26 89 75 11  
[www.newdelhi.lu](http://www.newdelhi.lu)

**BIRYANI CORNER**  
6, rue de Hesperange  
L-1731 Bonnevoie  
[www.biryanicorner.lu](http://www.biryanicorner.lu)

# RELOADING BETTENDORF CENTER

1, rue du Moulin • L-9353 Bettendorf  
Tél.: +352 80 71 80  
[reloading-center.com](http://reloading-center.com)

**ARMES, MUNITIONS ET RECHARGEMENTS**



# Sports d'Hiver: Attention aux blessures!

ALEXIS LION <sup>a,b</sup>, CAROLINE MOUTON <sup>c</sup>, ANNE FRISCH <sup>a,c,d</sup>,  
CHARLES DELAGARDELLE <sup>a,b,e</sup>, ROMAIN SEIL <sup>b,c</sup>



Parmi les 10 organisations membres de la Fédération Luxembourgeoise des Associations de Sport de Santé (FLASS), les „Medizinische Sport-Gruppen für Personen mit Orthopädischen & Metabolischen Störungen“ (MSGOM) organisent chaque semaine des activités physiques pour des personnes qui ont des problèmes articulaires (genou et hanche) ou qui ont eu une blessure d'origine sportive. Les exercices proposés par MSGOM permettent de maintenir ou d'accroître la mobilité, la force, la coordination et l'équilibre ([www.sport-sante.lu](http://www.sport-sante.lu) pour plus d'information sur MSGOM). A la suite de la période hivernale, il n'est pas rare que MSGOM accueillent des personnes dont l'origine des problèmes orthopédiques est une conséquence immédiate ou lointaine d'une blessure au ski.

## Trop de blessures pendant les vacances de ski!

Les vacances de ski sont souvent gâchées par une blessure qui peut être plus ou moins grave. Les genoux et les épaules sont les parties les plus souvent lésés, respectivement chez les femmes et les hommes. Les blessures des skieurs expérimentés sont le plus souvent le résultat de sauts mal maîtrisés alors que les blessures des débutants sont la conséquence d'une simple chute.

## Ne vous surestimez pas!

Quel que soit le niveau de pratique, il ne faut jamais surestimer ses capacités physiques. Pour les personnes qui ne pratiquent pas ou peu d'activité physique en dehors des vacances de ski, il est préférable de faire du ski d'une manière progressive, notamment pour éviter la fatigue. Pour ces personnes, il est recommandé de s'inscrire dans une pratique d'activité physique régulière tout au long de l'année, non seulement pour éviter les blessures mais également pour éviter le développement de maladies chroniques.

## Soyez attentif et utilisez du matériel adapté

Il est essentiel de s'adapter à l'environnement, notamment aux conditions météorologiques et aux autres skieurs. Avoir un matériel adapté et porter un casque permettent respectivement de réduire les risques de chute et de limiter la gravité des chocs à la tête.

## Préparez-vous physiquement avant de faire du ski!

La capacité, le niveau et l'expérience en ski sont des facteurs permettant de réduire le risque de blessure. Ces caractéristiques sont souvent liées à une bonne préparation physique. Celle-ci contient des exercices de renforcement musculaire et de proprioception et devrait être débutée au moins 2 à 3 mois avant la pratique du ski.

*Exemples de mouvement: <https://youtu.be/weJikRTGfaY>*

## Quelques conseils en cas de blessure

Parmi les nombreuses blessures en ski, des lésions du ligament croisé antérieur (LCA) du genou sont fréquemment observées, notamment chez les femmes de plus de 30 ans. Les premiers jours après l'accident, un traitement contre la douleur et un arrêt des activités sont généralement suffisants. Il est recommandé de ne pas prendre de décision hâtive quant au traitement proposé et de toujours se renseigner auprès d'un médecin spécialiste. Après une entorse du LCA, l'intervention chirurgicale est rarement une urgence et peut se discuter au retour des vacances. En cas de fractures osseuses, une stabilisation chirurgicale rapide est toutefois souvent nécessaire. Pour les blessures musculaires, il est recommandé de protéger la blessure, de reposer le muscle lésé, de mettre du froid et une compression et d'élever la partie blessée. Pour les tendinopathies, un renforcement musculaire est souvent indiqué. Quelle que soit la blessure, un avis médical est recommandé.

### Références:

Matter-Walstra et al., *BMC Health Services Research*, 2006. Hume et al., *Sports Med*, 2015. Catellani et al., *J Sports Med Phys Fitness*, 2018. Pierpoint et al., *Inj Prev*, 2019. Davey et al., *Sports Health*, 2019. Hébert-Losier & Holmberg, *Sports Med*, 2013. Seil et al., *Orthop Traumatol Surg Res*, 2016. Hotfiel et al., *J Exp Orthop*, 2018. Abat et al., *J Exp Orthop*, 2017.

<sup>a</sup> Fédération Luxembourgeoise des Associations de Sport de Santé, Strassen

<sup>b</sup> Luxembourg Institute of Research in Orthopedics, Sports Medicine and Science, Luxembourg

<sup>c</sup> Clinique du Sport, Centre Hospitalier du Luxembourg, Luxembourg

<sup>d</sup> Medizinische Sport-Gruppen für Personen mit Orthopädischen & Metabolischen Störungen, Luxembourg

<sup>e</sup> Service de Cardiologie, Centre Hospitalier du Luxembourg

Musikfest der Bundeswehr

INTERNATIONALES MILITÄR TATTOO  
**MUSIKFEST  
DER BUNDESWEHR**

PRÄSENTIERT VON  
**JOHANNES B. KERNER**

Mehr als **700** internationale  
Mitwirkende aus **7** Nationen

Eine Erlebnisshow für die ganze Familie, 18 Acts,  
über 700 Mitwirkende aus 7 Nationen, Musik in  
Bewegung mit Artistik und Humor. Erleben Sie  
eine Show mit herausragenden Künstlern.

**Die besondere Show - Ihr besonderes Erlebnis**

Reservieren Sie gleich Ihren Platz bei Ihrer AMAM

www.musikfestbw.de Veranstalter: Die Bundeswehr.

26. Sept.  
2020  
Düsseldorf  
ISS DOME

### De Programm

Et ass aus organisatoresche Grënn net méiglech 3 Depart'en ze maachen wéi soss Joeren.  
Mir hunn eis duerfir fir de Parking P&R Bouillon entscheet. Do ass den éischten Dag parke gratis  
an den zweeten Dag kascht 10 €. Dir hutt awer och d'Méiglechkeet mat enger Navette op den  
P&R Bouillon bruecht an och erëm heem gefouert ze ginn. Käschtepunkt: **35 € pro Persoun.**

**Depart um P&R Bouillon, de 25. Sept. 2020 um 10.00 Auer. Fuerzäit: 245 km, 3 Stonnen.**

Nom achecken an eisen Hotel LEONARDO ROYAL\*\*\*\* zu Düsseldorf, deen direkt un der „Kö“ (Königsallee)  
läit, hutt dir fir de Rescht vum Mëtteg an dem Owend Fräizäit, fir z.B. op der Kö ze shoppen, duerch Düsseldorf  
spadséieren oder e gudde Maufel iessen ze goen. E Virschlag fir Düsseldorf kennen ze léieren: En Tour mam Hop  
on, Hop off-Bus. (18 € pro Persoun, Busstatioun op der „Kö“, net wäit vum Hotel ewech).

Info:<https://www.duesseldorf-tourismus.de/stadtrundfahrten/>

De Muereskaffi, den Dag drop, de 26. September 2020, ass selbstverständlech abegraff. Nom Auschecken  
géint 12.00 Auer fuere mir mam Bus an den ISS Dome, Fuerzäit: ± 30 Minutten.

Den Tattoo fänkt um 14.00 Auer un an dauert ongeféier 3 Stonnen. Mir hu 50 Sëtzplazen an der beschter  
Kategorie reservéiert (1 A). An der Paus ass e Glas Sekt an eng Maufel fir z'iessen abegraff.

Um Heemwee maache mir eng Paus am „Rasthof Schneifel“ wou jiddereen sech,  
op eege Käschten, stärke kann.

**Präis: 195 €** pro Persoun am Duebelzëmmer. Doran abegraff ass: Hin- a Réckrees an engem komfortablem  
Bus vun Demy-Car, den Hotel an den Ticket fir den Tattoo. **Supplément fir d'Eenzelzëmmer: 50 €.**

**! Mir hu 50 Plazen reservéiert, déi éischt sinn also vir !**

Eng Ubezuelung vun 100 € pro Persoun op den Organisatiounskonto vun der AMAM

CCPLLULL: LU23 1111 0116 1774 0000

bis zum 1. Januar 2020 gëllt als Reservatioun, (Net vergiessen unzeginn: Wéivill Leit fuere mat, wëll Dir eng  
Navette, en Duebel- oder Eenzelzëmmer?). De Rescht vun der Zomm ass Enn Mäerz 2020 ze begläichen

Fir weider Info'en: Léon SUNNEN - [lsunnen@pt.lu](mailto:lsunnen@pt.lu), oder Tel.: 00352 621 393 730





## Association Grand-Ducale des Militaires et Anciens Militaires Luxembourgeois

CCPL: IBAN LU59 1111 0026 7556 0000

### Zur besonderen Beachtung

Adressenänderungen müssen dem Sekretär unverzüglich mitgeteilt werden.

Neue Mitglieder, die nach ihrem Vereinsbeitritt eine eheliche Verbindung eingehen sind gebeten dem Kassierer die Personalien des Ehepartners (Name, Vorname, Geburtsdatum) sowie das Datum der standesamtlichen Heirat oder PACS zu übermitteln.

Nach der Geburt oder Adoption eines Kindes ist eine entsprechende Geburts- oder Adoptionsurkunde, bzw. nach Ableben eines Mitgliedes (membre associé) ein Exemplar der Sterbeurkunde an den Kassierer einzusenden. Nur so kann die entsprechende Leistung auch ausgezahlt werden.

Wünschen sie die Präsenz der Vereinsfahne an der Begräbnisfeier, wenden sie sich bitte an den Sekretär der «Association Grand-Ducale des Anciens Militaires».

#### M. Romain BONNE

Caissier  
4, rue Tschiderer  
L-9288 DIEKIRCH  
Tel.: 621 130 004  
E-Mail: kippchen@hotmail.fr

#### M. Romain HILGER

Secrétaire  
6, rue Tresch  
L-8373 HOBSCHIED  
Gsm: 621 139 181  
E-Mail: romain.hilger@pt.lu

### AMAM-SHOP

All des Artikelen kennt dir bei ons bestellen. Gidd op ärem Virement w.e.g. den „Artikel-Numm“ an d'Quantitéit un déi dir gär hätt. Aer Iwerweisung vum totale Montant op den CCPL-Kont göllt als Bestellung:

CCPLULL LU23 1111 0116 1774 0000

Dir kënn awer och via Telefonsnummer 621 393 730 des Artikelen beim Léon SUNNEN bestellen.

**N.B. Bei de Montant vun der Bestellung komme nach 3,50 € Portoskäschten dobäi.**



#### PECHBILD

(8 cm heich, 6 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 1**

Präis: 3€/St



#### STOFFOFZEECHEN

(8 cm heich, 6 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 2**

Präis: 10€/St



#### TÏMBER, SERI 1

(Posttarif: 0,35 €)

Artikelnumm: **AMAM 3**

Präis: 20€/20<sup>er</sup> Blad



#### TÏMBER, SERI 2

(Posttarif: 0,35 €)

Artikelnumm: **AMAM 4**

Präis: 20€/20<sup>er</sup> Blad



#### POCHETTE SOUVENIR

125 JOER AMAM

(11 cm héich, 15 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 5**

Präis: 10€/Pochette



#### PINSPENGL

(2,5 cm héich, 2 cm breet)

Artikelnumm: **AMAM 6**

Präis: 5€/St

Besicht eis Internetsäit: [www.amam.lu](http://www.amam.lu)

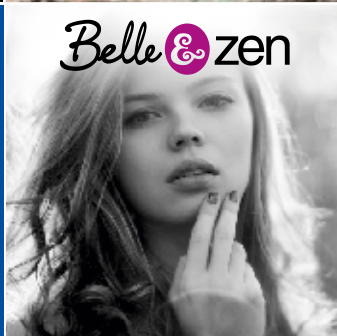
# CORA

  YouTube  
[www.cora.lu](http://www.cora.lu)

*un pied  
dans la  
tradition...*



*un pied  
dans la  
... modernité*



Route de Longwy - 80 L-8060 Bertrange. Autoroute A6 sortie N°5 - tel 450224-1  
magasin ouvert : du Lundi au Jeudi de 8h à 20h, le Vendredi de 8h à 21h, le Samedi de 8h à 20h.

**cora**  
concorde

# ENTDECKT 3 NEI DESTINATIONUNEN FIR DE SUMMER 2020

## Florenz



AB  
**149€**

## Montpellier



AB  
**139€**

## Nantes



AB  
**139€**



Aller/Retour  
Steieren abegraff



Gepäck  
mat abegraff



Gedrénks  
a Snack u Bord

Offer mat Konditiounen, jee no Disponibilitéit.

Bucht elo  
an Ärer Reesagence  
oder op [luxair.lu](https://luxair.lu)

Fly in good company

 **Luxair**